

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1707418 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İş Birliği Anlaşması'nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 6-10-2025	Esas No: 2/3297

TEMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIĞI
02 Ekim 2025
Numara:

TEMM GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
02 Ekim 2025
No: 1710258

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MADAGASKAR CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARİ VE EKONOMİK İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 2 Mart 2024 tarihinde Antalya’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İş Birliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



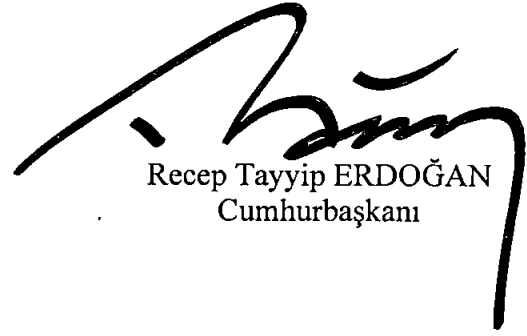
T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- **333204**
Konu : Anlaşma

29 Eylül 2025

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2 Mart 2024 tarihinde Antalya’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Genel Gerekçe
- 2- Anlaşma (Türkçe, Fransızca)

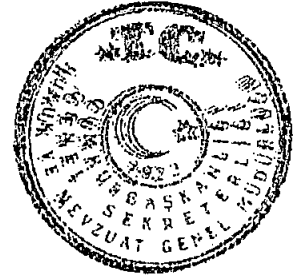
T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
2 9 Eylül 2025
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
2 9 Eylül 2025
No: 1207418

GENEL GEREKÇE

Ülkemiz tarafından 2003 yılında uygulamaya konulan “Afrika Ülkeleri ile Ekonomik İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi” kapsamında, Afrika kıtasında yer alan ülkeler ile ticari ve ekonomik ilişkilerimizin hukuki altyapısının tahkim edilmesi öngörülmektedir. Bu itibarla, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması” 2 Mart 2024 tarihinde Antalya’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile esas olarak, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amaçlanmaktadır. Ayrıca Anlaşma çerçevesinde Taraflar arasında ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılmasını teminen bakanlar düzeyinde Türkiye-Madagaskar Karma Ekonomik Komisyonu kurulması hususunda mutabık kalınmıştır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
MADAGASKAR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır)

Eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirmek ve ekonomik ve ticari işbirliğini geliştirmek amacıyla,

Her iki ülkenin Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduğunu göz önüne alarak,

DTÖ Hizmet Ticareti Genel Anlaşması'na (GATS) uygun olarak ve ekonomilerinin gelişiminde hizmet sektörünün artan öneme sahip olduğunu kabul ederek,

Ticari ve ekonomik işbirliğinin karşılıklı yarar temelinde geliştirilmesinde ortak menfaatlerini dikkate alarak,

Ticaretin artırılması ile ekonomik ve teknik işbirliğinin kendi ülkelerinin kalkınma stratejisi için temel unsurlar olduğunu kabul ederek,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

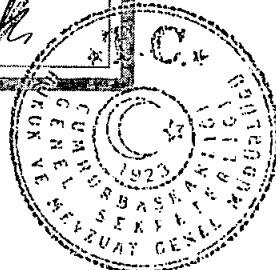
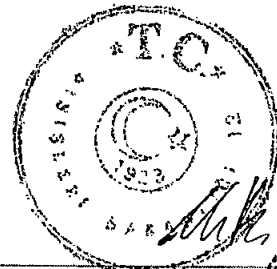
MADDE I

TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ

Taraflar, kendi iç hukuklarına ve taraf oldukları uluslararası antlaşma, sözleşme ve anlaşmalardan doğan yükümlülüklerine uygun olarak, ülkeleri arasında ticari ve ekonomik işbirliğini uygun tedbirleri alarak teşvik etmek ve kolaylaştırmak hususunda anlaşmışlardır.

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliğini teşvik edeceklerdir:

- i. Ticaret, Sanayi ve Yatırım,
- ii. Enerji ve Doğal Kaynaklar,
- iii. Eğitim ve Sağlık,
- iv. Tarım ve Hayvancılık,



- i. Ticaret, Sanayi ve Yatırım,
- ii. Enerji ve Doğal Kaynaklar,
- iii. Eğitim ve Sağlık,
- iv. Tarım ve Hayvancılık,
- v. Balıkçılık,
- vi. Bilim ve Teknoloji

MADDE II

EN ÇOK KAYRILAN ÜLKE MUAMELESİ

Taraflar, DTÖ Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması yükümlülükleri ile uyumlu olarak, iki ülke arasındaki mal ihracatı ve ithalatına konu gümrük vergi ve harçları ile diğer harçlara ilişkin birbirlerine "En Çok Kayrılan Ülke" muamelesi tanıyacaklardır.

Bu madde hükmü, serbest ticaret alanları, gümrük birlikleri ve diğer bölgesel anlaşmalar kapsamında üçüncü ülkelere hâlihazırda tanınan ya da gelecekte sağlanacak ayrıcalık ve avantajlar ile gelişme yolundaki ülkeler ile yapılan özel düzenlemeler ve sınır ticareti konularına uygulanmayacaktır.

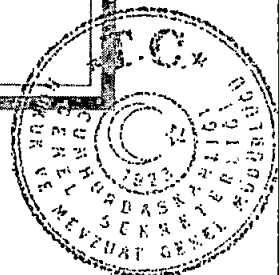
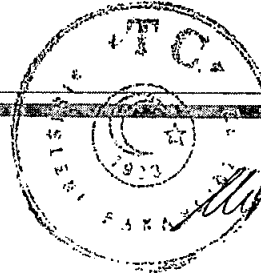
MADDE III

TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Taraflar, Madde I altında yer alan yükümlülüklerini yerine getirmek ve ticaretin kolaylaştırılmasını sağlamak amacıyla, ilgili işletme ve kuruluşlarının sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğu ölçüde katılmalarının yanı sıra karşılıklı işadamları ziyaretleri ve ticaret heyeti programlarını teşvik edeceklerdir.

Her bir Taraf, kendi ülkesinde diğer Tarafça gerçekleştirilen ulusal sergi organizasyonlarını olabildiğince kolaylaştıracaktır.

Tarafların ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kaldıkları projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili firma, özel sektör kuruluşları ve/veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya protokoller temelinde gerçekleştirilecektir.



MADDE IV

ÖDEME USULLERİ

İki ülke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ilişkin tüm ödemeler, iki ülkede yürürlükte bulunan kanunlara ve kambiyo düzenlemelerine uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri üzerinden yapılacaktır.

MADDE V

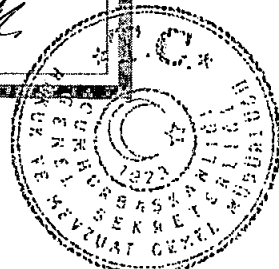
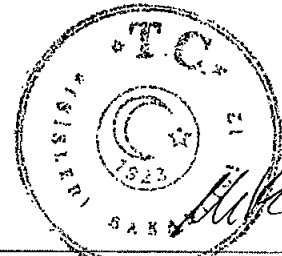
GEÇİCİ İTHALAT

Yürürlükte olan ulusal mevzuatlarına ve düzenlemelerine uygun olmak kaydıyla Taraflar, fuarlar, sergiler, heyetler ve seminerler gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilen mal ve ekipmanlara, satış, kiralama ve gelir getirici diğer faaliyetler gibi ticari işlemlere tabi tutulmamaları ve etkinlik sonrasında tekrar ihraç edilmeleri kaydıyla, ithalattaki vergiler ve harçlardan muafiyet sağlayacak şekilde geçici ithalat rejimi uygulamak hususunda mutabakatlarını teyit ederler.

MADDE VI

BİLGİ DEĞİŞİMİ

İki ülke arasındaki ticareti artırmak, çeşitlendirmek, ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla yönelik olarak Taraflar, yürürlükteki ulusal mevzuatlarına uygun olarak özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programlarına dair bilgi değişimini kolaylaştırmayı ve hızlandırmayı ve ticari ve ekonomik işbirliği kapsamında ilgili firmaları ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik etmeyi kararlaştırmışlardır.



MADDE VII

KARMA EKONOMİK KOMİSYON

Taraflar ikili ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması amaçlarına ulaşmak için Bakanlar düzeyinde bir Karma Ekonomik Komisyon tesis etmeyi kararlaştırmıştır.

Komisyon, bu Anlaşmanın uygulanmasını denetleyecek, iki taraflı ticareti teşvik etmek ve geliştirmek ve bu maddede belirtilen amaçlar çerçevesinde ortaya çıkabilecek zorlukların giderilmesi için önerilerde bulunacaktır.

Komisyon, dönüşümlü olarak Madagaskar ve Türkiye’de Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

MADDE VIII

ULUSLARARASI YÜKÜMLÜLÜKLER VE ULUSAL MEVZUATA UYGUNLUK

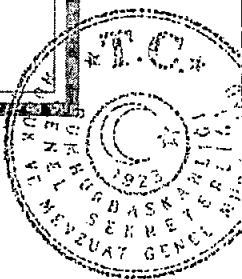
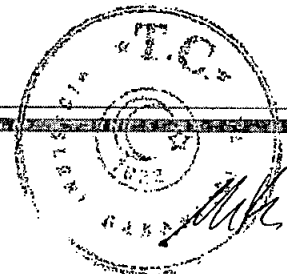
İşbu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan ulusal mevzuata uygun ve tarafların uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olarak gerçekleştirilecektir.

İşbu Anlaşmadaki hiçbir şey, herhangi bir Tarafa, Anlaşmanın imzalandığı tarihte yürürlükte olan mevzuatını değiştirme yükümlülüğü getirecek şekilde yorumlanmayacaktır.

MADDE IX

ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın uygulanması ya da yorumlanmasından kaynaklanan anlaşmazlıklar, dostane yollarla, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin, Tarafların yetkili idareleri arasında istişareler ve görüşmeler yoluyla çözülecektir.



MADDE X

TADİL

İşbu Anlaşma üzerinde herhangi bir değişiklik ya da tadil diplomatik kanallardan yapılacak ve bu tadil veya değişiklik Tarafların sözkonusu değişiklik ya da tadilin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal süreçlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptığı son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE XI

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE GEÇERLİLİK

İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için Tarafların gerekli iç yasal süreçlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptıkları son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve işbu Anlaşmanın XII. Maddesi uyarınca feshedilmediği takdirde, geçerliliği bir (1) yıllık sürelerle zımnen yenilenecektir.

MADDE XII

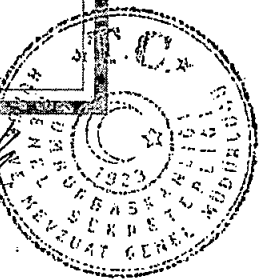
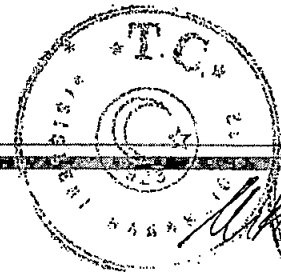
ANLAŞMANIN FESHİ

Her bir Taraf, diğer Tarafa yazılı olarak altı (6) ay önce bildirmek kaydıyla işbu Anlaşmayı feshetme hakkına sahiptir.

Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, Anlaşmanın sona ermesi işbu Anlaşmanın uygulanması çerçevesinde başlatılan ve hâlihazırda devam eden proje ve programları etkilemeyecektir.

*

*



Türkçe ve Fransızca dillerinde eşit derecede geçerli iki orijinal metin halinde 02.03.2024 tarihinde Antalya'da düzenlenmiş ve kendi hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş kişilerce imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

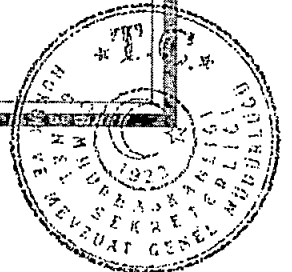
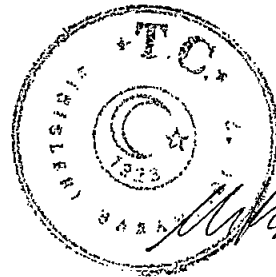
Hakan FİDAN

Dışışleri Bakanı

MADAGASKAR CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Rafaravavitaфіka RASATA

Dışışleri Bakanı



**ACCORD DE COOPERATION COMMERCIALE ET ECONOMIQUE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TÜRKİYE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR**

PREAMBULE

Le Gouvernement de la République de Türkiye et le Gouvernement de la République de Madagascar (ci – après dénommés « Les Parties »):

Sur la base de l'égalité et de l'intérêt réciproque,

Dans le but de renforcer les relations amicales et d'améliorer la coopération économique et commerciale entre les deux pays,

En tenant compte du fait que les deux pays sont membres de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC),

En conformité avec l'Accord Général sur le Commerce des Services (AGCS) de l'OMC et convaincus que le secteur des services ont une importance croissante dans le développement de leurs économies.

Prenant en considération leurs intérêts communs dans la promotion de la coopération commerciale et économique sur la base d'avantage mutuel,

Convaincus que l'expansion du commerce et de la coopération économique et technique sont des éléments essentiels pour la stratégie de développement dans leurs pays respectifs,

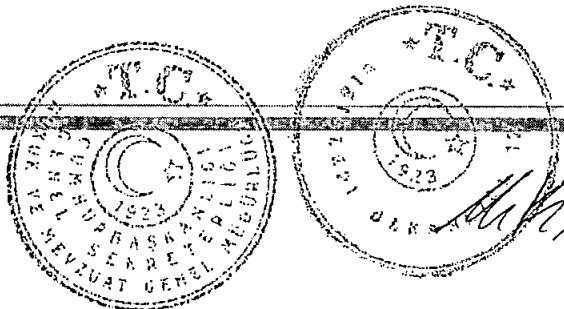
sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

COOPERATION COMMERCIALE ET ECONOMIQUE

Les Parties se sont mises d'accord pour promouvoir et faciliter la coopération commerciale et économique entre leurs pays par des mesures appropriées, conformément à leurs législations respectives et aux obligations en vertu des traités, conventions et accords internationaux, auxquels ils sont parties.

Les Parties encourageront la coopération dans les domaines suivants :



- i. Commerce, Industrie et Investissement,
- ii. Energie et Ressources Naturelles,
- iii. Education et Santé,
- iv. Agriculture et Elevage,
- v. La Pêche,
- vi. Science et Technologie.

ARTICLE II

TRAITEMENT DE LA NATION LA PLUS FAVORISEE

Les Parties, conformément à leurs obligations prévues dans l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce de l'OMC, s'accorderont réciproquement "Le Traitement de la Nation la Plus Favorisée" en ce qui concerne les droits et taxes de douane et les autres charges relatives à l'importation et à l'exportation de biens entre les deux pays.

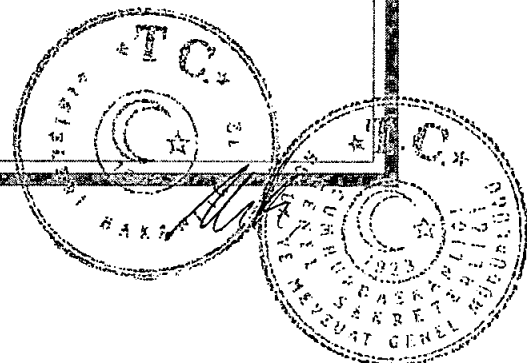
Les dispositions du présent Article ne seront pas appliquées aux priorités et avantages déjà reconnus ou à reconnaître aux pays tiers dans le cadre des zones de libres échanges, des unions douanières, des autres accords régionaux et aux règlements particuliers avec des pays en voie de développement et aux questions de commerce frontalier.

ARTICLE III

FACILITATION DU COMMERCE

En vue de remplir leurs obligations en vertu de l'Article I et d'assurer la facilitation du commerce, les Parties encourageront, dans la mesure du possible, la participation de leurs entreprises et établissements respectifs aux expositions, foires et autres activités promotionnelles ainsi que les visites réciproques des hommes d'affaires et les organisations réciproques des délégations commerciales.

Chaque Partie facilitera, autant que possible sur son sol, l'organisation des expositions nationales réalisées par l'autre Partie.



La mise en œuvre des projets relatifs à la coopération économique et commerciale sur lesquels les Parties se sont mises d'accord, sera réalisée sur la base des contrats ou des protocoles qui seront signés par les entreprises, les institutions du secteur privé et/ou les établissements publics concernés des deux pays.

ARTICLE IV

MODALITES DE PAIEMENT

Tous les paiements concernant les biens et les services faisant l'objet de l'échange entre les deux pays seront effectués avec les monnaies librement convertibles, conformément aux règlements de change et aux lois en vigueur dans les deux pays.

ARTICLE V

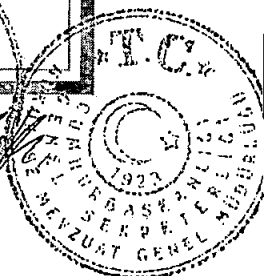
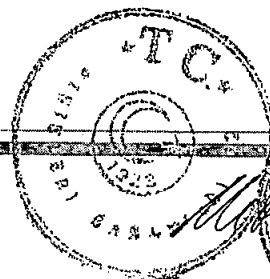
IMPORTATION TEMPORAIRE

Les Parties, conformément à la législation et à la réglementation nationales en vigueur, affirment leur accord d'octroyer le régime d'admission temporaire en suspension des droits et taxes à l'importation aux biens et équipements importés à titre temporaire, destinés à être utilisés dans les activités promotionnelles de commerce, telles que les foires, les expositions, les visites et les séminaires, à condition que ces biens et équipements ne soient pas affectés à un usage commerciale dont la vente, la location ou autres activités moyennant rétribution et seront réexportés après l'événement.

ARTICLE VI

ECHANGE D'INFORMATIONS

Afin d'accroître et de diversifier les échanges commerciaux et de développer la coopération économique entre les deux pays, les Parties, conformément à leurs législations nationales en vigueur, ont convenu de faciliter et d'accélérer l'échange d'information, particulièrement, sur leurs législations pertinentes et leurs programmes économiques et d'encourager les contacts entre les entreprises et les établissements intéressés de leurs pays dans le cadre de la coopération commerciale et économique.



ARTICLE VII

COMMISSION ECONOMIQUE MIXTE

Les Parties sont convenues d'établir une commission économique mixte au niveau ministériel afin d'atteindre les objectifs de développer et de faciliter la coopération commerciale et économique bilatérale.

La commission supervisera l'application du présent Accord, présentera des propositions destinées à promouvoir et à développer les échanges bilatéraux ainsi qu'à résoudre les difficultés éventuelles dans le cadre des objectifs énoncés dans cet article.

La Commission se réunira alternativement en Türkiye et à Madagascar à la demande de l'une ou l'autre Partie.

ARTICLE VIII

CONFORMITE AVEC OBLIGATIONS INTERNATIONALES ET RÈGLEMENTS DOMESTIQUES

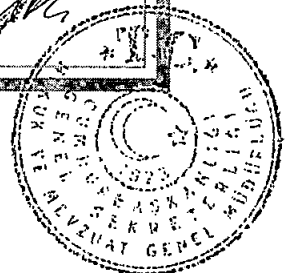
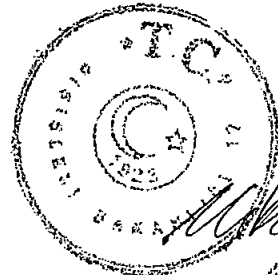
La coopération prévue entre les Parties dans le cadre du présent Accord sera réalisée conformément aux législations nationales en vigueur dans les deux pays et en harmonie avec leurs obligations internationales.

Rien dans le présent Accord ne sera interprété comme l'imposition d'une obligation sur aucune Partie pour modifier leur législation en vigueur au moment de la signature du présent Accord.

ARTICLE IX

REGLEMENT DES LITIGES

Tout différend découlant de la mise en œuvre ou de l'interprétation du présent Accord sera réglé à l'amiable, sans retard déraisonnable, par voie de consultations et de négociations entre les autorités compétentes des deux Parties.



ARTICLE X

AMENDEMENT

Toute modification ou amendement du présent Accord sera faite par les voies diplomatiques, et un tel amendement ou modification entrera en vigueur à la date de la réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties se notifient mutuellement, par la voie diplomatique, de l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes nécessaires pour l'entrée en vigueur de l'amendement ou de la modification.

ARTICLE XI

ENTREE EN VIGUEUR ET VALIDITE

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties se notifient mutuellement par voie diplomatique de l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes nécessaires pour son entrée en vigueur.

Le présent Accord restera en vigueur pour une période de cinq (5) ans à partir de sa date d'entrée en vigueur et sera tacitement reconduit pour des périodes successives d'un (1) an, à moins qu'il ne soit résilié conformément à l'article XII du présent Accord.

ARTICLE XII

RESILIATION DE L'ACCORD

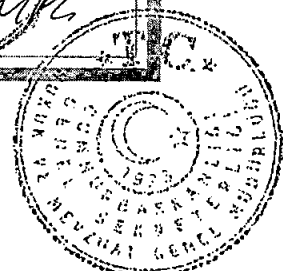
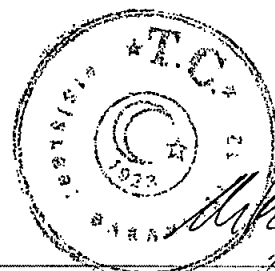
Chaque Partie est en droit de mettre fin au présent Accord moyennant un préavis de six (6) mois adressé par écrit à l'autre Partie.

La dénonciation du présent Accord, à moins que les Parties n'en conviennent autrement, n'affectera pas les projets ou les programmes initiés et déjà en cours d'exécution dans le cadre du présent Accord.

*

*

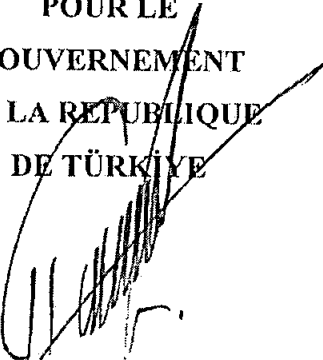
*



02.03.2024

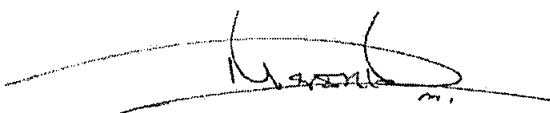
Etabli le ... à Antalya en deux exemplaires originaux, en langue turque et française, les deux faisant également foi et signé par les personnes dûment autorisées par leurs Gouvernements respectifs.

POUR LE
GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE
DE TÜRKİYE


Hakan FİDAN

Ministre des Affaires étrangères

POUR LE
GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DE
MADAGASCAR


Rafaravavitafika RASATA

Ministre des Affaires étrangères

